

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Subject name and code                       | Art of Translation of Greek Authors III, PG_00209294                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Field of study                              | Studies in Classical Philology                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Date of commencement of studies             | October 2026                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | Academic year of realisation of subject |                                     |         | 2027/2028                                                                                                                                      |     |
| Education level                             | Master's studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          | Subject group                           |                                     |         | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |     |
| Mode of study                               | full-time studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          | Mode of delivery                        |                                     |         | at the university                                                                                                                              |     |
| Year of study                               | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          | Language of instruction                 |                                     |         | Polish                                                                                                                                         |     |
| Semester of study                           | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          | ECTS credits                            |                                     |         | 5.0                                                                                                                                            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          | Assessment form                         |                                     |         | credit                                                                                                                                         |     |
| Conducting unit                             | Division of Classical Philology -> Institute of Classical and Slavonic Studies -> Faculty of Languages -> Rector                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          | dr Ilona Chruściak                      |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Lecture                                                  | Tutorial                                | Laboratory                          | Project | Seminar                                                                                                                                        | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0.0                                                      | 30.0                                    | 0.0                                 | 0.0     | 0.0                                                                                                                                            | 30  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Participation in didactic classes included in study plan |                                         | Participation in consultation hours |         | Self-study                                                                                                                                     | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30                                                       |                                         | 6.0                                 |         | 89.0                                                                                                                                           | 125 |
| Subject objectives                          | The classes are similar to translation classes; students work either on the larger text (work) as a whole or on smaller fragments of the text, which in total illustrate some literary, cultural or historical issue; on the one hand, they consolidate, expand and systematize lexical and grammatical knowledge and improve their translation skills from Greek into Polish, and on the other hand, they learn how to pose and solve research problems (of course, with a small degree of difficulty and small scope). |                                                          |                                         |                                     |         |                                                                                                                                                |     |

| Learning outcomes | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Subject outcome                                                                                                                                                                                                                                         | Method of verification                                                              |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | [FKMU2_K02] He/she is prepared to recognise the importance of knowledge and skills in classical studies when it comes to solving intellectual and practical problems, and to seek the opinion of a supervisor or mentor at a chosen workplace in case of difficulties in solving problems independently.                                               | The student understands the need to deepen their existing knowledge, and to refine and consolidate their skills in the fields of literary studies and linguistics as they relate to Greek literature, and is able to communicate with their supervisor. | [SK1] oral statement/conversation/discussion<br>[SK3] text preparation/written work |
|                   | [FKMU2_U11] He/she is able to plan and pursue lifelong self-directed study in the fields of literary studies and linguistics, enabling them to translate Latin and Greek texts of an advanced level independently, as well as to guide others in doing so. He/she is able to edit simple texts in Latin (on scientific topics).                        | Is able to plan their own work and personal development in the field of Greek literature and the Greek language.                                                                                                                                        | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work |
|                   | [FKMU2_U10] He/she is able to lead and collaborate with others in teamwork on literary research, particularly in the fields of Greek, Roman and Neo-Latin literature, and to take on a leading role within such teams.                                                                                                                                 | The student is able to translate Greek texts of a higher level of difficulty.                                                                                                                                                                           | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work |
|                   | [FKMU2_U07] He/she is able to engage in discussions on critical studies, particularly in the fields of Greek, Roman and Neo-Latin literature and classical languages, in various forms and media.                                                                                                                                                      | The student has the ability to argue and debate; is able to prepare compelling oral presentations on critical studies in the field of Greek literature.                                                                                                 | [SU1] oral statement/conversation/discussion                                        |
|                   | [FKMU2_U06] He/she is able to combine knowledge of literary studies and linguistics, particularly in the fields of Greek, Roman and Neo-Latin literature and classical languages, use information on grammar and stylistics of classical languages in translation, teaching and activities at the intersection of literature and culture.              | The student has an in-depth understanding of the benefits of conducting interdisciplinary research.                                                                                                                                                     | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work |
|                   | [FKMU2_U05] He/she is able to produce specialist written work in the fields of literature, languages and classical culture.                                                                                                                                                                                                                            | Students are able to present the results of their research and investigations in the form of specialist written papers.                                                                                                                                 | [SU3] text preparation/written work                                                 |
|                   | [FKMU2_U03] He/she is able to properly select sources and to evaluate, select, critically analyse, synthesise, and creatively interpret and present the information gathered, in the fields of literary studies and linguistics, particularly with regard to Greek, Roman and Neo-Latin literature and classical languages.                            | The student is able to carry out a critical analysis, interpretation and description of various types of text.                                                                                                                                          | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work |
|                   | [FKMU2_U02] He/she is able to apply methods and tools specific to literary studies and linguistics in order to carry out analytical and interpretative tasks in an innovative manner, covering Greek, Roman and Neo-Latin literature as well as classical languages, using advanced information and communication technologies.                        | The student is able to carry out a critical analysis, interpretation and description of various types of text, using advanced information and communication technologies.                                                                               | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work |
|                   | [FKMU2_U01] He/she is able to formulate and resolve complex and unusual research problems relating to literary and linguistic texts, phenomena and processes, using methodological and theoretical approaches specific to literary studies and linguistics, particularly with regard to Greek, Roman and Neo-Latin literature and classical languages. | Is able to formulate and resolve selected research problems in the field of Greek literature and ancient culture; is familiar with and understands the methods of analysis and interpretation of literary works and other written sources.              | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                                | Subject outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Method of verification                                                              |
|                                 | [FKMU2_W09] He/she has in-depth knowledge and understanding of selected issues constituting advanced detailed knowledge of selected issues in the field of linguistics, including, in particular, research into the Greek and Latin languages.                                | Has an in-depth knowledge and understanding of selected topics in the field of research into the Greek language and its dialects.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | [SW1] oral statement/conversation/discussion<br>[SW3] text preparation/written work |
|                                 | [FKMU2_W08] He/she has in-depth knowledge and understanding of selected issues constituting advanced detailed knowledge of selected issues in the field of literary studies, including, in particular, research into the Greek, Roman and Neo-Latin literature.               | Has an in-depth knowledge and understanding of selected topics in the field of Greek literary studies.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | [SW1] oral statement/conversation/discussion<br>[SW3] text preparation/written work |
|                                 | [FKMU2_K01] He/she is prepared to critically assess the scope of their knowledge and skills, particularly in the fields of literary studies and linguistics, with a focus on Greek, Roman and Neo-Latin literature and classical language, from antiquity to the present day. | The student understands the need to deepen their existing knowledge and to improve and consolidate their language skills.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | [SK1] oral statement/conversation/discussion<br>[SK3] text preparation/written work |
| Subject contents                | The selection of translated and interpreted texts and topics depends each year on the decision of the instructor and the revealed interests of students (for example: scenes from everyday life in Greek poems).                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |
| Prerequisites and co-requisites | Assessment in Reading and Interpretation of Greek Authors/The Art of Translating Greek Authors in Semester 1 and 2.                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |
| Assessment methods and criteria | Subject passing criteria                                                                                                                                                                                                                                                      | Passing threshold                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Percentage of the final grade                                                       |
|                                 | preparation of issues indicated by the Instructor in written or oral form                                                                                                                                                                                                     | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 20.0%                                                                               |
|                                 | Final colloquium                                                                                                                                                                                                                                                              | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 40.0%                                                                               |
|                                 | Active participation in classes                                                                                                                                                                                                                                               | 80.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 10.0%                                                                               |
|                                 | passing the Greek readings scheduled for semester 3                                                                                                                                                                                                                           | 100.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 30.0%                                                                               |
|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |
| Recommended reading             | Basic literature                                                                                                                                                                                                                                                              | The teacher always verifies the list of textbooks and translated texts. M. Borowska, Mormolyke, Book for learning the ancient Greek language, Warsaw 2002; M. Golias, Initial learning of the Greek language, Warsaw 1989; A. and K. Korus, Hellenike glotta, Textbook for learning Greek, Warsaw 1994; M. Balme, G. Lawall, Athenaze. An Introduction to Ancient Greek, Oxford 2003. The selection of texts is made each time for a given semester of classes by individual instructors.                                           |                                                                                     |
|                                 | Supplementary literature                                                                                                                                                                                                                                                      | M. Auerbach, M. Golias, Gramatyka grecka, Warszawa 1985;<br><br>O. Jurewicz, Gramatyka historyczna języka greckiego, Warszawa 1992;<br><br>A. Marchewka, Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego, Gdańsk 2005;<br><br><b>Słowniki:</b><br><br>Z. Abramowiczówna, Słownik grecko-polski, Warszawa 1958-1965;<br><br>O. Jurewicz, Słownik grecko-polski, Warszawa 2001;<br><br>Z. Węclewski, Słownik grecko-polski, Lwów 1929;<br><br>N. Marinone, Słownik form fleksyjnych czasowników greckich, Bydgoszcz 2001. |                                                                                     |
|                                 | eResources addresses                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |

|                                                                |                |
|----------------------------------------------------------------|----------------|
| Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed |                |
| Work placement                                                 | Not applicable |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.